

## INFORMAZIONI PER APPARECCHI DI RISCALDAMENTO A COMBUSTIBILE SOLIDO

In base al regolamento (UE) n. 1185/2015

Produttore	Scan
Identificativo del modello	MINERVA
Marchio	Ravelli
Funzionalità di riscaldamento indiretto	No
Potenza termica diretta	9,0 kW
Potenza termica indiretta	-- kW

IT

Combustibile	Combustibile Preferito (uno solo):	Altri combustibili idonei	$\eta_s$ [x%]	Emissioni dovute al riscaldamento d'ambiente alla potenza termica nominale(*)				Emissioni dovute al riscaldamento d'ambiente alla potenza termica minima (**)			
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx
				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>			
Ceppi di legno con tenore di umidità ≤ 25 %	sì	no	75,5	21	31	622	115	--	--	--	--
Legno compresso con tenore di umidità < 12 %	no	no									

Caratteristiche quando l'apparecchio è in funzione unicamente con il combustibile preferito

Voce	Simbolo	Valore	Unità di misura	Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente (indicare una sola opzione)		
<b>Potenza termica</b>				potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente		Si
Potenza termica nominale	P <sub>nom</sub>	9,0	kW	due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente		No
Potenza termica minima (indicativa)	P <sub>nom</sub>	0,0	kW	con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico		No
<b>Efficienza utile (NCV ricevuto)</b>				con controllo elettronico della temperatura ambiente		No
Efficienza utile alla potenza termica nominale	$\eta_{th,nom}$	85,46	%	con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero		No
Efficienza utile alla potenza termica minima (indicativa)	$\eta_{th,min}$	--	%	con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale		No
<b>Consumo ausiliario di energia elettrica</b>				<b>Altre opzioni di controllo (è possibile selezionare più opzioni)</b>		
Alla potenza termica nominale	e <sub>lmax</sub>	--	kW	controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte		No
Alla potenza termica minima	e <sub>lmin</sub>	--	kW	con opzione di controllo a distanza		No
In modo stand-by	e <sub>lsb</sub>	--	kW	controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza		No

(\*) PM = particolato, OGC = composti gassosi organici, CO = monossido di carbonio, NOx = ossidi di azoto

(\*\*) Necessario solo se si applicano i fattori di correzione F(2) o F(3)

## INFORMATION ON SOLID FUEL HEATING APPLIANCES According to Regulation (EU) No. 1185/2015

Manufacturer	Scan
Model identifier(s)	MINERVA
Brand	Ravelli
Indirect heating functionality	No
Direct heat output	9,0 kW
Indirect heat output	-- kW

EN

Fuel type	Preferred fuel (only one):	Other suitable fuel(s):	$\eta_s$ [x%]	Space heating emissions at nominal heat output(*)				Space heating emissions at minimum heat output (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx
				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>			
Wood logs with moisture content $\leq 25$ %	yes	no	75,5	21	31	622	115	--	--	--	--
Compressed wood with moisture content < 12 %	no	no									

### Characteristics when operating with the preferred fuel only

Item	Symbol	Value	Unit	Type of heat output/room temperature control (select one)	
<b>Heat output</b>				single stage heat output, no room temperature control	yes
Nominal heat output	P <sub>nom</sub>	9,0	kW	two or more manual stages, no room temperature control	No
Minimum heat output (indicative)	P <sub>nom</sub>	0,0	kW	with mechanic thermostat room temperature control	No
<b>Useful efficiency (NCV as received)</b>				with electronic room temperature control	No
Useful efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	85,46	%	with electronic room temperature control plus day timer	No
Useful efficiency at minimum heat output (indicative)	$\eta_{th,min}$	--	%	with electronic room temperature control plus week timer	No
<b>Auxiliary electricity consumption</b>				<b>Other control options (multiple selections possible)</b>	
At nominal heat output	e <sub>l,max</sub>	--	kW	room temperature control, with open window detection	No
At minimum heat output	e <sub>l,min</sub>	--	kW	with distance control option	No
In standby mode	e <sub>l,SB</sub>	--	kW	room temperature control, with presence detection	No

(\*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NOx = nitrogen oxides  
 (\*\*) Only required if correction factors F(2) or F(3) are applied.

## INFORMATIONS POUR APPAREILS DE CHAUFFAGE À COMBUSTIBLE SOLIDE

### Selon le règlement (UE) n° 1185/2015

Fabricant	Scan	<b>FR</b>
Référence(s) du modèle	MINERVA	
Marquage	Ravelli	
Fonction de chauffage indirect	Non	
Puissance thermique directe	9,0 kW	
Puissance thermique indirecte	-- kW	

Combustible	Combustible de référence (un seul):	Autre(s) combustible(s) admissible(s):	$\eta_s$ [x%]	Émissions dues au chauffage des locaux à la puissance thermique nominale(*)				Émissions dues au chauffage des locaux à la puissance thermique minimale (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx
				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>			
Bûches de bois ayant un taux d'humidité ≤ 25 %	oui	non	75,5	21	31	622	115	--	--	--	--
Bois comprimé ayant un taux d'humidité < 12 %	non	non									

#### Caractéristiques pour une utilisation avec le combustible de référence uniquement

Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité	Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce (sélectionner un seul type)	
<b>Puissance thermique</b>					
Puissance thermique nominale	P <sub>nom</sub>	9,0	kW	contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce	Oui
Puissance thermique minimale (indicative)	P <sub>nom</sub>	0,0	kW	contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce	Non
<b>Rendement utile (PCI brut)</b>					
Rendement utile à la puissance thermique nominale	$\eta_{th,nom}$	85,46	%	contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique	Non
Rendement utile à la puissance thermique minimale (indicatif)	$\eta_{th,min}$	--	%	contrôle électronique de la température de la pièce	Non
<b>Consommation d'électricité auxiliaire</b>					
À la puissance thermique nominale	e <sub>l,max</sub>	--	kW	contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur journalier	Non
À la puissance thermique minimale	e <sub>l,min</sub>	--	kW	contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur hebdomadaire	Non
En mode veille	e <sub>l,SB</sub>	--	kW	<b>Autres options de contrôle (sélectionner une ou plusieurs options)</b>	
				contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte	Non
				contrôle à distance	Non
				contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence	Non

(\*) P = particules, COG = composés organiques gazeux, CO = monoxyde de carbone, NOx = oxydes d'azote.

(\*\*) Requis uniquement si le facteur de correction F(2) ou F(3) est appliqué.

## INFORMATIONEN FÜR HEIZGERÄTE FÜR FESTE BRENNSTOFFE Gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1185/2015

Hersteller	Scan
Modellkennung(en)	MINERVA
Marke	Ravelli
Indirekte Heizfunktion	Nein
Direkte Wärmeleistung	9,0 kW
Indirekte Wärmeleistung	-- kW

DE

Brennstoff	Bevorzugter Brennstoff (nur einer):	Sonstige(r) geeignete(r) Brennstoff(e):	$\eta_s$ [x%]	Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung(*)				Raumheizungs-Emissionen bei Mindestwärmeleistung (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx
				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>			
Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %	ja	nein	75,5	21	31	622	115	--	--	--	--
Pressholz, Feuchtigkeitsgehalt < 12 %	nein	nein									

## Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff

Angabe	Symbol	Wert	Einheit	Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle (bitte eine Möglichkeit auswählen)	
<b>Wärmeleistung</b>					
Nennwärme-leistung	P <sub>nom</sub>	9,0	kW	einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	Ja
Mindestwärme-leistung (Richtwert)	P <sub>nom</sub>	0,0	kW	zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	Nein
<b>Thermischer Wirkungsgrad (auf der Grundlage des NCV)</b>					
thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärme-leistung	$\eta_{th,nom}$	85,46	%	Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat	Nein
thermischer Wirkungsgrad bei Mindestwärme-leistung (Richtwert)	$\eta_{th,min}$	--	%	mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle	Nein
				mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung	Nein
				mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung	Nein
<b>Hilfsstromverbrauch</b>				<b>Sonstige Regelungsoptionen (Mehrfachnennungen möglich)</b>	
Bei Nennwärme-leistung	e <sub>lmax</sub>	--	kW	Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster	Nein
Bei Mindestwärme-leistung	e <sub>lmin</sub>	--	kW	mit Fernbedienungsoption	Nein
Im Bereitschafts-zustand	e <sub>lSB</sub>	--	kW	Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung	Nein

(\*) PM = Staub, OGC = gasförmige organische Verbindungen, CO = Kohlenmonoxid, NOx = Stickoxide

(\*\*) Nur bei Anwendung der Korrekturfaktoren F(2) oder F(3) erforderlich.

## INFORMACJE DOTYCZĄCE URZĄDZEŃ GRZEWCZYCH NA PALIWO STAŁE

### Na podstawie rozporządzenia (UE) nr 1185/2015

Producent	Scan	PL
Identyfikator(-y) modelu	MINERVA	
Znak	Ravelli	
Funkcja ogrzewania pośredniego	Nie	
Bezpośrednia moc cieplna	9,0 kW	
Pośrednia moc cieplna	-- kW	

paliwo	Paliwo zalecane (tylko jedno):	Inne odpowiednie paliwo(-a):	$\eta_s$ [%]	Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy nominalnej mocy cieplnej(*)				Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy minimalnej mocy cieplnej (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx
				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>			
Polana drewna o wilgotności ≤ 25 %	tak	nie	75,5	21	31	622	115	--	--	--	--
Drewno prasowane o wilgotności < 12 %	nie	nie									

#### Charakterystyka w wypadku eksploatacji przy użyciu wyłącznie paliwa zalecanego

Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka	Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję)	
<b>Moc cieplna</b>					
Nominalna moc cieplna	P <sub>nom</sub>	9,0	kW	jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	Tak
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	P <sub>nom</sub>	0,0	kW	co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	Nie
<b>Sprawność użytkowa (wartość opałowa w stanie roboczym)</b>					
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej	$\eta_{th,nom}$	85,46	%	mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu	Nie
Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna)	$\eta_{th,min}$	--	%	elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu	Nie
<b>Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne</b>					
Przy nominalnej mocy cieplnej	e <sub>l,max</sub>	--	kW	elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik dobowy	Nie
Przy minimalnej mocy cieplnej	e <sub>l,min</sub>	--	kW	elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik tygodniowy	Nie
W trybie czuwania	e <sub>l,SB</sub>	--	kW	<b>Inne opcje regulacji (można wybrać kilka)</b>	
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna	Nie
				opcja regulacji na odległość	Nie
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności	Nie

(\*) PM = cząstki stałe, OGC = organiczne związki gazowe, CO = tlenek węgla, NOx = tlenki azotu

(\*\*) Wymagane tylko w przypadku gdy stosowane są współczynniki korekcji F(2) lub F(3).

## INFORMACIÓN PARA APARATOS DE CALEFACCIÓN CON COMBUSTIBLE SÓLIDO

### Conforme al reglamento (UE) n. 1185/2015

Fabricante	Scan
Identificador(es) del modelo	MINERVA
Marca	Ravelli
Funcionalidad de calefacción indirecta	No
Potencia calorífica directa	9,0 kW
Potencia calorífica indirecta	-- kW

**ES**

Combustible	Combustible preferido (solo uno):	Otros combustibles apropiados:	$\eta_s$ [x%]	Emisiones resultantes de la calefacción de espacios a potencia calorífica nominal (*)				Emisiones resultantes de la calefacción de espacios a potencia calorífica mínima (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx
				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>			
Madera en tronco, contenido de humedad ≤ 25 %	sí	no	75,5	21	31	622	115	--	--	--	--
Madera comprimida, contenido de humedad < 12 %	no	no									

#### Características al funcionar exclusivamente con el combustible preferido

Parámetro	Símbolo	Valor	Unidad	Tipo de control de potencia calorífica/de temperatura interior (seleccione uno)	
<b>Potencia calorífica</b>				Potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior	
Potencia calorífica nominal	P <sub>nom</sub>	9,0	kW	Sí	
Potencia calorífica mínima (indicativa)	P <sub>nom</sub>	0,0	kW	No	
<b>Eficiencia útil (PCN de fábrica)</b>				Con control de temperatura interior mediante termostato mecánico	
Eficiencia útil a potencia calorífica nominal	$\eta_{th,nom}$	85,46	%	No	
Eficiencia útil a potencia calorífica mínima (indicativa)	$\eta_{th,min}$	--	%	No	
<b>Consumo auxiliar de electricidad</b>				Con control electrónico de temperatura interior y temporizador diario	
A potencia calorífica nominal	e <sub>l,max</sub>	--	kW	No	
A potencia calorífica mínima	e <sub>l,min</sub>	--	kW	No	
En modo de espera	e <sub>l,SB</sub>	--	kW	No	
				<b>Otras opciones de control (pueden seleccionarse varias)</b>	
				Con control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal	
				Con control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal	
				Control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas	
				Con opción de control a distancia	
				Control de temperatura interior con detección de presencia	

(\*) PM = partículas, OGC = compuestos orgánicos gaseosos, CO = monóxido de carbono, NOx = óxidos de nitrógeno  
 (\*\*) Solo necesario si se aplican los factores de corrección F(2) o F(3).



## INFORMATIE-EISEN VOOR TOESTELLEN VOOR LOKALE RUIMTEVERWARMING DIE VASTE BRANDSTOFFEN GEBRUIKEN Overeenkomstig Verordening (EU) n. 1185/2015

Fabrikant	Scan
Typeaanduiding	MINERVA
Merk	Ravelli
Indirecte-verwarmingsfunctionaliteit	Neen
Directe warmteafgifte	9,0 kW
Indirecte warmteafgifte	-- kW

NL

Brandstof	Voorkeurbrandstof (uitsluitend één):	Andere geschikte brandstof	$\eta_s$ [x%]	Uitstoot bij ruimteverwarming bij nominale warmteafgifte (*)				Uitstoot bij ruimteverwarming bij minimale warmteafgifte (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx
				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>			
Stamhout, vochtgehalte ≤ 25 %	ja	neen	75,5	21	31	622	115	--	--	--	--
Samengeperst hout, vochtgehalte < 12 %	neen	neen	75,5								

Kenmerken wanneer uitsluitend de voorkeurbrandstof wordt gebruikt

Item	Symbool	Waarde	Eenheid	Type warmteafgifte/sturing kamertemperatuur   (selecteer één)	
<b>Warmteafgifte</b>				Eentrapswarmteafgifte, geen sturing van de kamertemperatuur	Ja
Nominale warmteafgifte	P <sub>nom</sub>	9,0	kW	Twee of meer handmatig in te stellen trappen, geen sturing van de kamertemperatuur	Neen
Minimale warmteafgifte (indicatief)	P <sub>nom</sub>	0,0	kW	Met mechanische sturing van de kamertemperatuur door thermostaat	Neen
<b>Nuttig rendement (NCV als ontvangen)</b>				Met elektronische sturing van de kamertemperatuur	Neen
Nuttig rendement bij nominale warmteafgifte	$\eta_{th,nom}$	85,46	%	Met elektronische sturing van de kamertemperatuur plus dag-tijdschakelaar	Neen
Nuttig rendement bij minimale warmteafgifte (indicatief)	$\eta_{th,min}$	--	%	Met elektronische sturing van de kamertemperatuur plus week-tijdschakelaar	Neen
<b>Aanvullend elektriciteitsverbruik</b>				<b>Andere sturingsopties (meerdere selecties mogelijk)</b>	
Bij nominale warmteafgifte	e <sub>l,max</sub>	--	kW	Sturing van de kamertemperatuur, met openraamdetectie	Neen
Bij minimale warmteafgifte	e <sub>l,min</sub>	--	kW	Met de optie van afstandsbediening	Neen
In stand-by-modus	e <sub>l,SB</sub>	--	kW	Sturing van de kamertemperatuur, met aanwezigheidsdetectie	Neen

(\*) PM = zwevende deeltjes, OGC = gasvormige organische verbindingen, CO = koolmonoxide, NOx = stikstofoxiden

(\*\*) Uitsluitend vereist indien correctiefactor F(2) of F(3) wordt gebruikt